

سلسلة الوثائق

تشرين ثاني ١٩٩٤ رقم ٣

إعلان مبادئ

حول ترتيبات الحكومة الذاتية الانتقالية

أبرم في واشنطن يوم ١٣ ايلول ١٩٩٣

ترجمة وإعداد مركز القدس للإعلام والاتصال تشرين ثاني ١٩٩٤

Jerusalem
Media &
Communication
Centre

مركز القدس للإعلام والاتصال

سلسلة الوثائق الفلسطينية الصادرة عن مركز القدس للاعلام
والاتصال تشرين ثاني ١٩٩٤ رقم ٣

طبعت في مطابع الشركة الوطنية ٩٥٥٩٣١

يقدم لكم مركز القدس للاعلام والاتصال (JMCC) الاصدار الثالث من سلسلة الوثائق الفلسطينية من اجل توفير الوثائق السياسية الهامة المتعلقة بالقضية الفلسطينية مثل اتفاقيات، قرارات، ومراسلات، وغير ذلك للقارئ الفلسطيني والعربي. وتهدف سلسلة الوثائق الفلسطينية الى تشجيع المواطن الفلسطيني للاطلاع على تلك الوثائق الهامة من اجل اوسع مشاركة في نقاشها وابداء الرأي فيها مما يساعد على خلق جو من الديمقراطية وتوسيع قاعدة الحوار والنقاش وبالتالي اتخاذ القرار. ومعظم وثائق السلسلة مترجمة الى العربية من اللغة الانجليزية التي صيغت بها اصلا. وذلك بترجمة اما رسمية او ترجمة مركز القدس للاعلام والاتصال بأكبر قدر من الدقة.

تأسس مركز القدس للاعلام والاتصال خلال الاشهر الأولى للانتفاضة الفلسطينية بمبادرة من مجموعة من الصحفيين والباحثين الفلسطينيين. ويقوم المركز بتوفير المعلومات والأبحاث عن الأحداث الجارية والتطورات السياسية في الضفة الغربية (بما فيها القدس) وقطاع غزة. وتقوم مكاتب المركز في القدس وغزة بتوفير خدمات متنوعة للصحافيين والباحثين والمهتمين أهمها الخدمات الاخبارية، الموجز الاخباري اليومي المكتوب، تقرير فلسطين الاسبوعي، استطلاعات الرأي العام، الانتاج التلفزيوني، دراسات مختصة في مواضيع مثل المياه، القانون، الاقتصاد والسياسة وغيرها. هذا بالإضافة الى ترتيب برامج زيارة وعمل ومرافقة وترجمة للصحافيين والباحثين الزائرين.

١٨ شارع النشاشيبي
الشيخ جراح
ص.ب. ٢٥٠٤٧
القدس
تلفون (٠٢) ٨١٩٧٧٧
فاكس (٠٢) ٨٢٩٥٣٤

Jerusalem
Media &
Communication
Centre

مركز القدس للاعلام والاتصال

سلسلة الوثائق

تشرين ثاني ١٩٩٤ رقم ٣

إعلان مبادئ

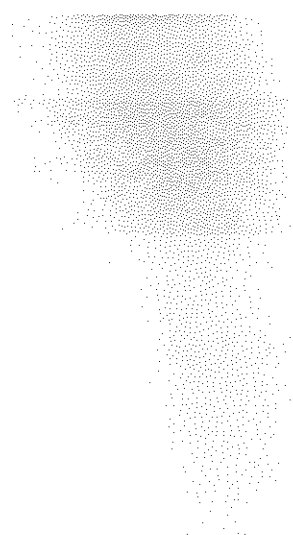
حول ترتيبات

الحكومة الذاتية

الانتقالية

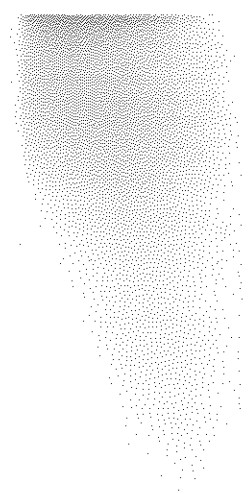
أبرم في واشنطن يوم ١٣ ايلول ١٩٩٣

ترجمة وإعداد مركز القدس للإعلام والاتصال تشرين ثاني ١٩٩٤



محتويات

	إعلان مبادئ
٥	حول ترتيبات الحكومة الذاتية الإنتقالية
	الملحق ١
١٧	بروتوكول حول صيغة الإنتخابات وشروطها
	الملحق ٢
١٩	بروتوكول حول انسحاب القوات الإسرائيلية من قطاع غزة ومنطقة أريحا
	الملحق ٣
٢٣	بروتوكول حول التعاون الإسرائيلي - الفلسطيني في البرامج الاقتصادية والتنمية
	الملحق ٤
٢٧	بروتوكول حول التعاون الإسرائيلي - الفلسطيني حول برامج التنمية الإقليمية
	المحضر المتفق عليه لإعلان المبادئ
٣١	حول ترتيبات الحكم الذاتي الإنتقالي
٣٥	الرسائل المتبادلة



إعلان مبادئ حول ترتيبات الحكومة الذاتية الإنتقالية

إن حكومة دولة إسرائيل ووفد منظمة التحرير الفلسطينية (في الوفد الأردني - الفلسطيني إلى مؤتمر السلام في الشرق الأوسط) ("الوفد الفلسطيني")، ممثلاً للشعب الفلسطيني يتفقان على أن الوقت قد حان لإنهاء عقود من المواجهة والنزاع والإعتراف المتبادل بحقوقهما الشرعية والسياسية ، والسعي للعيش في "ظل" تعايش سلمي وبكرامة وأمن متبادلين ولتحقيق تسوية سلمية عادلة ودائمة وشاملة ومصالحة تاريخية من خلال العملية السياسية المتفق عليها.

وعليه، فإن الطرفين يتفقان على المبادئ التالية:

المادة الاولى

هدف المفاوضات

إن هدف المفاوضات الإسرائيلية - الفلسطينية ضمن عملية السلام الحالية في الشرق الأوسط هو، من بين أمور أخرى، إقامة سلطة حكومة ذاتية إنتقالية فلسطينية، المجلس المنتخب ("المجلس") للشعب الفلسطيني في الضفة الغربية وقطاع غزة، لفترة إنتقالية لا تتجاوز الخمس سنوات وتؤدي الى تسوية دائمة تقوم على أساس قراري مجلس الأمن ٢٤٢ و ٣٣٨.

من المفهوم أن الترتيبات الإنتقالية هي جزء لا يتجزأ من عملية السلام. بمحملها وأن المفاوضات حول الوضع الدائم ستؤدي إلى تطبيق قراري مجلس الأمن ٢٤٢ و ٣٣٨.

المادة الثانية

إطار الفترة الإنتقالية

إن الإطار المتفق عليه لفترة الإنتقالية مبين في إعلان المبادئ هذا.

المادة الثالثة

الانتخابات

- ١ من أجل أن يتمكن الشعب الفلسطيني في الضفة الغربية وقطاع غزة من حكم نفسه وفقا لمبادئ ديمقراطية، ستجري إنتخابات سياسية عامة ومباشرة وحرّة للمجلس تحت إشراف متفق عليه ومراقبة دولية متفق عليها، بينما تقوم الشرطة الفلسطينية بتأمين النظام العام.
- ٢ سيتم عقد إتفاق حول الصيغة المحددة للإنتخابات وشروطها وفقا للبروتوكول المرفق كملحق ١، بهدف إجراء الإنتخابات في مدة لا تتجاوز التسعة أشهر من دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ.
- ٣ هذه الإنتخابات ستشكل خطوة تمهيدية إنتقالية هامة نحو تحقيق الحقوق المشروعة للشعب الفلسطيني ومتطلباته العادلة.

المادة الرابعة

الولاية

سوف تغطي ولاية المجلس منطقة الضفة الغربية وقطاع غزة، باستثناء القضايا التي سيتم التفاوض عليها في مفاوضات الوضع الدائم. يعتبر الطرفان الضفة

الغربية وقطاع غزة وحدة مناطقية واحدة، يجب المحافظة على وحدتها وسلامتها خلال الفترة الإنتقالية.

المادة الخامسة

الفترة الإنتقالية ومفاوضات الوضع الدائم

- ١ تبدأ فترة السنوات الخمس الإنتقالية عند الإنسحاب من قطاع غزة ومنطقة أريحا.
- ٢ سوف تبدأ مفاوضات الوضع الدائم بين حكومة إسرائيل وممثلي الشعب الفلسطيني في أقرب وقت ممكن، ولكن بما لا يتعدى بداية السنة الثالثة من الفترة الإنتقالية.
- ٣ من المفهوم أن هذه المفاوضات سوف تغطي القضايا المتبقية، بما فيها، القدس، اللاجئين، المستوطنات، الترتيبات الأمنية، الحدود، العلاقات والتعاون مع جيران آخرين، ومسائل أخرى ذات الإهتمام المشترك.
- ٤ الاتفاقات التي تم التوصل لها للمرحلة الانتقالية لا تحذف او تخلص بمفاوضات الوضع الدائم.

المادة السادسة

النقل التمهيدي للصلاحيات والمسؤوليات

- ١ فور دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ وفور الانسحاب من قطاع غزة ومنطقة أريحا، سيبدأ نقل السلطة من الحكومة العسكرية الإسرائيلية وإدارتها المدنية الى الفلسطينيين المخولين بهذه المهمة، كما هو مفصل هنا سيكون هذا النقل للسلطة ذات طبيعة تمهيدية إلى حين تنصيب المجلس.
- ٢ مباشرة بعد دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ والانسحاب من قطاع غزة ومنطقة أريحا، مع الأخذ بعين الاعتبار تشجيع التنمية الاقتصادية في الضفة الغربية وقطاع غزة، سيتم نقل السلطة للفلسطينيين في المجالات التالية: التعليم والثقافة، الصحة، الشؤون الاجتماعية، الضرائب المباشرة والسياحة. سيشرع الجانب الفلسطيني ببناء قوة الشرطة الفلسطينية، كما هو متفق، وإلى أن يتم تنصيب المجلس، يمكن للطرفين أن يتفاوضا على نقل لصلاحيات ومسؤوليات إضافية حسبما يتفق عليه.

المادة السابعة

الاتفاق الإنتقالي

- ١ سوف يتفاوض الوفدان الإسرائيلي والفلسطيني على إتفاق حول الفترة الإنتقالية ("الاتفاق الإنتقالي").
- ٢ سوف يحدد الإتفاق الإنتقالي، من بين اشياء أخرى، هيكلية المجلس، وعدد أعضائه، ونقل الصلاحيات والمسؤوليات من الحكومة العسكرية الإسرائيلية وإدارتها المدنية الى المجلس، وسوف يحدد الإتفاق الإنتقالي أيضا سلطة المجلس التنفيذية وسلطته التشريعية طبقا للمادة ٩ المذكورة أدناه، والأجهزة القضائية الفلسطينية المستقلة.
- ٣ سوف يتضمن الإتفاق الإنتقالي ترتيبات، سيتم تطبيقها عند تنصيب المجلس، لتمكينه من الإضطلاع بكل الصلاحيات والمسؤوليات التي تم نقلها إليه مسبقا وفقا للمادة ٤ المذكورة أعلاه.
- ٤ من أجل تمكين المجلس من تشجيع النمو الإقتصادي، سيقوم المجلس فور تنصيبه، إضافة إلى أمور أخرى، بإنشاء سلطة فلسطينية للكهرباء، سلطة ميناء غزة البحري، بنك فلسطين للتنمية، مجلس فلسطيني لتشجيع الصادرات، سلطة فلسطينية للبيئة، سلطة فلسطينية للأراضي، وسلطة فلسطينية لإدارة المياه وأية سلطات أخرى يتم الإتفاق عليها وفقا للإتفاق الإنتقالي الذي سيحدد صلاحياتها ومسؤولياتها.

٥ بعد تنصيب المجلس سيتم حل الإدارة المدنية وإنسحاب الحكومة العسكرية الإسرائيلية.

المادة الثامنة

النظام العام والأمن

من أجل ضمان النظام العام والأمن الداخلي للفلسطينيين في الضفة الغربية وقطاع غزة. سينشئ المجلس قوة شرطة قوية، بينما ستستمر إسرائيل في الإضطلاع بمسؤولية الدفاع ضد التهديدات الخارجية، وكذلك بمسؤولية الأمن الإجمالي للإسرائيليين بغرض حماية أمنهم الداخلي والنظام العام.

المادة التاسعة

القوانين والأوامر العسكرية

١ سينحول المجلس بالتشريع، وفقا للإتفاق الإنتقالي، في جميع السلطات المنقولة إليه.

٢ سيراجع الطرفان بشكل مشترك القوانين والأوامر العسكرية السارية المفعول في المجالات المتبقية.

المادة العاشرة

لجنة الارتباط المشتركة الإسرائيلية - الفلسطينية

من أجل توفير تطبيق سلس لإعلان المبادئ هذا ولأية إتفاقيات لاحقة تتعلق بالفترة الإنتقالية ستشكل فور دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ، لجنة ارتباط مشتركة إسرائيلية - فلسطينية من أجل معالجة القضايا التي تتطلب التنسيق وقضايا أخرى ذات الإهتمام المشترك، والمنازعات.

المادة الحادية عشر

التعاون الإسرائيلي - الفلسطيني في المجالات الإقتصادية

ادراكا بالمنفعة المتبادلة للتعاون من أجل التشجيع بتطوير الضفة الغربية وقطاع غزة وإسرائيل، سيتم إنشاء لجنة تعاون إقتصادية إسرائيلية - فلسطينية، من أجل تطوير وتطبيق البرامج المحددة في البروتوكولات المرفقة كملحق ٣ وملحق ٤ بأسلوب تعاوني، وذلك فور دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ.

المادة الثانية عشر

الإرتباط والتعاون مع الأردن ومصر

سيقوم الطرفان بدعوة حكومتي الأردن ومصر للمشاركة في إقامة المزيد من ترتيبات الإرتباط والتعاون بين حكومة إسرائيل والممثلين الفلسطينيين من جهة، وحكومتَي الأردن ومصر من جهة أخرى، لتشجيع التعاون بينهم. وستتضمن هذه الترتيبات إنشاء لجنة مستمرة ستقرر بالاتفاق على أشكال السماح بدخول الأشخاص الذين نزحوا من الضفة الغربية وقطاع غزة عام ١٩٦٧، بالتوافق مع الإجراءات الضرورية لمنع الفوضى والإخلال بالنظام، وستعاطى هذه اللجنة مع مسائل أخرى ذات الإهتمام المشترك.

المادة الثالثة عشر

إعادة انتشار القوات الإسرائيلية

- ١ بعد دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ، وفي وقت لا يتجاوز عشية إنتخابات المجلس سيتم إعادة انتشار القوات العسكرية الإسرائيلية في الضفة الغربية وقطاع غزة، بالإضافة إلى إنسحاب القوات الإسرائيلية الذي تم تنفيذه وفقاً للمادة ١٤.
- ٢ عند إعادة إنتشار قواتها العسكرية، ستسترد إسرائيل بمبدا وجوب إعادة انتشار قواتها العسكرية خارج المناطق المأهولة بالسكان.

٣ سيتم تنفيذ تدريجي للمزيد من إعادة الانتشار في مواقع محددة مع تولي المسؤولية عن النظام العام والأمن الداخلي من قبل قوة الشرطة الفلسطينية وفقا للمادة ٨ أعلاه.

المادة الرابعة عشر

الانسحاب الإسرائيلي من قطاع غزة ومنطقة أريحا

ستنسحب إسرائيل من قطاع غزة ومنطقة أريحا، كما هو مبين في البروتوكول المرفق في ملحق ٢.

المادة الخامسة عشر

تسوية المنازعات

- ١ ستم تسوية المنازعات الناشئة عن تطبيق أو تفسير إعلان المبادئ هذا، أو أية إتفاقات لاحقة تتعلق بالفترة الإنتقالية، بالتفاوض من خلال لجنة الارتباط المشتركة التي ستشكل وفقا للمادة ١٠ أعلاه.
- ٢ إن المنازعات التي لا يمكن تسويتها بالتفاوض يمكن أن تتم تسويتها من خلال آلية توفيق يتم الإتفاق عليها بين الأطراف.

٣ يمكن للاطراف ان تتفق على اللجوء الى التحكيم حول خلافات متعلقة بالمرحلة الانتقالية التي لا تحل مباشرة. ولهذا الغرض وحسب الاتفاق تنشئ الاطراف لجنة تحكيم.

المادة السادسة عشر

التعاون الاسرائيلي - الفلسطيني فيما يتعلق بالبرامج الإقليمية

يرى الطرفان أن مجموعات العمل في المفاوضات متعددة الاطراف أداة ملائمة لتشجيع خطة مارشال وبرامج إقليمية أخرى، بما فيها برامج خاصة للضفة الغربية وقطاع غزة كما هو مشار إليه في البروتوكول المرفق في الملحق ٤.

المادة السابعة عشر

بنود متفرقة

- ١ يدخل إتفاق المبادئ هذا حيز التنفيذ بعد شهر واحد من توقيعه.
- ٢ جميع البروتوكولات الملحقه باعلان المبادئ هذا والمحضر المتفق عليه المتعلق به سيتم إعتبارها جزء لا يتجزأ من هذا الإتفاق.

أبرم في واشنطن، في هذا اليوم الثالث عشر من ايلول ١٩٩٣

عن الوفد الفلسطيني
محمود عباس

عن حكومة إسرائيل
شمعون بيريز

الشاهدان

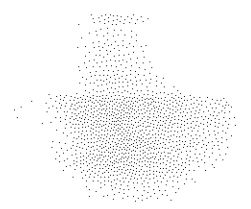
الفدرالية الروسية
أندريه كوزريف

الولايات المتحدة الاميركية
وارين كريستوفر

الملحق الأول

بروتوكول حول صيغة الإنتخابات وشروطها

- ١ فلسطينيو القدس الذين يعيشون فيها سيكون لهم الحق في المشاركة في العملية الانتخابية، وفقا لإتفاق بين الطرفين.
- ٢ بالاضافة، يجب أن تغطي الإتفاقية حول الإنتخابات، القضايا التالية، من بين أمور أخرى:
 - أ النظام الانتخابي.
 - ب صيغة الاشراف المتفق عليه والمراقبة الدولية المتفق عليها وتركيبها الفردية ، و
 - ج الأحكام والنظم المتعلقة بالحملة الإنتخابية بما فيها ترتيبات متفق عليها لتنظيم الإعلام، وإمكانية الترخيص لمحطة بث إذاعي وتلفزيوني.
- ٣ لن يتم الإجحاف بالوضعية المستقبلية للفلسطينيين النازحين، الذين كانوا مسجلين يوم ٤ حزيران ١٩٦٧ بسبب عدم تمكنهم من المشاركة في العملية الإنتخابية لأسباب عملية.



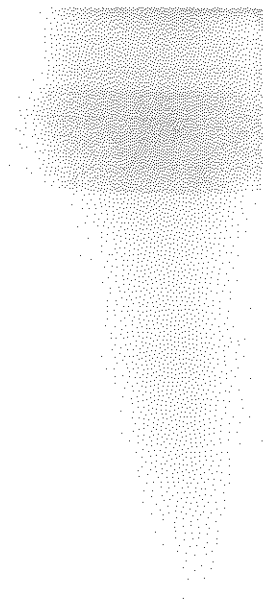
الملحق الثاني

بروتوكول حول انسحاب القوات الإسرائيلية من قطاع غزة ومنطقة أريحا

- ١ سيعقد الطرفان إتفاقا ويوقعان عليه خلال شهرين من تاريخ دخول إعلان المبادئ هذا حيز التنفيذ حول انسحاب القوات العسكرية الإسرائيلية من قطاع غزة ومنطقة أريحا، وسيضمن هذا الإتفاق ترتيبات شاملة تسري في قطاع غزة ومنطقة أريحا على أثر الانسحاب الإسرائيلي.
- ٢ ستنفذ إسرائيل انسحابا محدودا وسريعا لقواتها العسكرية من قطاع غزة ومنطقة أريحا، يبدأ فورا مع التوقيع على الإتفاق حول قطاع غزة ومنطقة أريحا ويتم إستكماله خلال فترة لا تتعدى الأربعة أشهر بعد التوقيع على هذا الإتفاق.
- ٣ سيتضمن الإتفاق المذكور أعلاه، من جملة أمور أخرى:
 - أ ترتيبات لنقل سلس وسلمي للسلطة من الحكومة العسكرية الإسرائيلية وإدارتها المدنية إلى الممثلين الفلسطينيين.
 - ب بنية وصلاحيات ومسؤوليات السلطة الفلسطينية في هذه المجالات فيما عدا الأمن الخارجي، والمستوطنات والإسرائيليين، والعلاقات الخارجية ومسائل أخرى متفق عليها بشكل مشترك.

- ج ترتيبات لتولي الأمن الداخلي والنظام العام من قبل قوة الشرطة الفلسطينية التي تتشكل من ضباط الشرطة المجندين محليا ومن الخارج (حاملو جوازات السفر الأردنية والوثائق الفلسطينية الصادرة من مصر). إن الذين سيشاركون في قوة الشرطة الفلسطينية القادمون من الخارج يجب أن يكونوا مدربين كشرطة وضباط شرطة.
- د حضور دولي أو أجنبي مؤقت، وفقا لما يتفق عليه.
- هـ إقامة لجنة تعاون وتنسيق فلسطينية - إسرائيلية مشتركة لأغراض الأمن المتبادل.
- و برنامج للتنمية الاقتصادية والاستقرار، يشمل إقامة صندوق طوارئ، لتشجيع الاستثمار الأجنبي، والدعم المالي والاقتصادي. وسيقوم الطرفان بالتعاون والتنسيق بشكل مشترك وبشكل منفرد مع الأطراف الإقليمية والدولية لدعم هذه الأهداف.
- ز ترتيبات لممر آمن للاشخاص وللنقل بين قطاع غزة ومنطقة أريحا.
- ٤ الإتفاق أعلاه سيتضمن ترتيبات من أجل التنسيق بين الطرفين فيما يتعلق بمعايير:
- أ غزة - مصر، و
- ب أريحا - الأردن.

- ٥ المكاتب المسؤولة عن الإضطلاع بصلاحيات ومسؤوليات السلطة الفلسطينية حسب هذا الملحق رقم ٢ والمادة ٦ من إعلان المبادئ سيكون موقعها في قطاع غزة ومنطقة أريحا بانتظار تنصيب المجلس.
- ٦ باستثناء هذه الترتيبات المتفق عليها، يبقى وضع قطاع غزة ومنطقة أريحا كجزء لا يتجزأ من الضفة الغربية وقطاع غزة، ولن يتغير خلال الفترة الإنتقالية.



الملحق الثالث

بروتوكول حول التعاون الإسرائيلي - الفلسطيني في البرامج الاقتصادية والتنمية

- يتفق الجانبان على إقامة لجنة مستمرة إسرائيلية - فلسطينية للتعاون الاقتصادي تركز، من بين أمور أخرى، على التالي:
- ١ التعاون في مجال المياه، بما في ذلك مشروع تطوير المياه، يقوم باعداده خبراء من الجانبين، والذي سيحدد كذلك شكل التعاون في إدارة موارد المياه في الضفة الغربية وقطاع غزة، وسيضمن مقترحات لدراسات وخطط حول حقوق المياه لكل طرف، وكذلك حول الاستخدام المنصف لموارد المياه المشتركة وذلك للتنفيذ خلال وما بعد الفترة الإنتقالية.
 - ٢ التعاون في مجال الكهرباء، بما في ذلك برنامج لتطوير الطاقة الكهربائية، والذي سيحدد كذلك شكل التعاون لإنتاج وصيانة وشراء وبيع الموارد الكهربائية.
 - ٣ التعاون في مجال الطاقة، بما في ذلك برنامج لتطوير الطاقة، يأخذ بالاعتبار إستغلال النفط والغاز لأغراض صناعية، خاصة في قطاع غزة والنقب، وسيشجع المزيد من الإستغلال المشترك لموارد الطاقة الأخرى، وقد يأخذ هذا البرنامج بالاعتبار كذلك بناء مجمع صناعي بتروكيميائي في قطاع غزة وكذلك بناء أنابيب لنقل النفط والغاز.

- ٤ التعاون في مجال التمويل بما في ذلك برنامج تطوير وعمل مالي لتشجيع الاستثمار الدولي في الضفة الغربية وقطاع غزة وفي إسرائيل، وكذلك إقامة بنك تنمية فلسطيني.
- ٥ التعاون في مجال النقل والاتصالات، بما في ذلك برنامج يحدد الخطوط العامة لإنشاء منطقة ميناء بحري في غزة يأخذ بالإعتبار إنشاء خطوط نقل واتصالات من وإلى الضفة الغربية وقطاع غزة إلى إسرائيل وإلى بلدان أخرى. بالإضافة، سيأخذ هذا البرنامج بالإعتبار تنفيذ بناء الطرقات اللازمة، وسكك الحديد وخطوط الاتصالات، إلخ...
- ٦ التعاون في مجال التجارة بما في ذلك الدراسات وبرامج ترويج التجارة، بما يشجع التجارة الداخلية والأقليمية وما بين الإقليمية وكذلك دراسة جدوى إنشاء مناطق تجارة حرة في قطاع غزة وفي إسرائيل وحرية الوصول المتبادل إلى هذه المناطق، والتعاون في مجالات أخرى تتعلق بالتجارة.
- ٧ التعاون في مجال الصناعة، بما في ذلك برامج التطوير الصناعي، الذي سيوفر انشاء مراكز البحث والتطوير الصناعي الإسرائيلي - الفلسطيني المشترك، والذي سيشجع المشاريع المشتركة الفلسطينية - الإسرائيلية، ويضع الخطوط العامة للتعاون في صناعات النسيج، والمنتجات الغذائية، والأدوية، والإلكترونيات والماس والصناعات القائمة على الكمبيوتر والعلوم.
- ٨ برنامج للتعاون وتنظيم علاقات العمل والتعاون في مسائل الرفاه الاجتماعي.

- ٩ خطة تعاون وتنمية الموارد البشرية تأخذ بالإعتبار ورش عمل وندوات
إسرائيلية - فلسطينية مشتركة وإقامة مراكز تأهيل مهني ومراكز أبحاث
وبنوك معلومات مشتركة.
- ١٠ خطة لحماية البيئة توفر إجراءات مشتركة و/أو منسقة في هذا المجال.
- ١١ برنامج لتطوير التنسيق والتعاون في مجال الاتصالات ووسائل الإعلام.
- ١٢ أية برامج أخرى ذات مصلحة مشتركة.

الملحق الرابع

بروتوكول حول التعاون الإسرائيلي - الفلسطيني

حول برامج التنمية الإقليمية

١ سوف يتعاون الجانبان في سياق مسعى السلام المتعدد الأطراف لتشجيع برنامج تنمية للمنطقة، بما فيها الضفة الغربية وقطاع غزة، تبادر إليه الدول السبع الكبار. وستطلب الأطراف من السبع الكبار السعي لإشراك دول أخرى مهتمة في هذا البرنامج، مثل أعضاء منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية ودول ومؤسسات عربية إقليمية، وكذلك أعضاء من القطاع الخاص.

٢ سوف يتشكل برنامج التنمية من عنصرين:
أ برنامج التنمية الاقتصادية للضفة الغربية وقطاع غزة.
ب برنامج التنمية الاقتصادية الإقليمي.

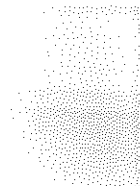
أ برنامج التنمية الاقتصادية للضفة الغربية وقطاع غزة. سيتشكل من العناصر التالية:

١ برنامج لإعادة التأهيل الإجتماعي، بما في ذلك برنامج للإسكان والبناء.

٢ خطة لتنمية المشاريع الاقتصادية الصغرى والمتوسطة.

- ٣ برنامج لتنمية البنية التحتية (المياه، الكهرباء، النقل،
الاتصالات إلخ).
- ٤ خطة للموارد البشرية.
- ٥ برامج أخرى.
- ب يمكن أن يتشكل برنامج التنمية الاقتصادية الإقليمي من العناصر
التالية:
- ١ إقامة صندوق تنمية للشرق الأوسط كخطوة أولى وبنك
تنمية للشرق الأوسط كخطوة ثانية.
- ٢ تطوير خطة إسرائيلية - فلسطينية - أردنية مشتركة
لتنسيق إستغلال منطقة البحر الميت.
- ٣ قناة البحر المتوسط (غزة) - البحر الميت.
- ٤ تحلية المياه إقليمياً ومشاريع تطوير أخرى للمياه.
- ٥ خطة إقليمية للتنمية الزراعية، وتتضمن مسعى إقليمي
منسق للوقاية من التصحر.
- ٦ ربط الشبكات الكهربائية فيما بينها.
- ٧ التعاون الإقليمي من أجل نقل الغاز والنفط وموارد
الطاقة الأخرى وتوزيعه وإستغلاله صناعياً.
- ٨ خطة تنمية إقليمية للسياحة والنقل والاتصالات السلكية
واللاسلكية.
- ٩ التعاون الإقليمي في مجالات أخرى.

٣ سيعمل الطرفان على تشجيع مجموعات العمل المتعددة الأطراف،
وسينسقان بهدف إنجاحها، كما سيشجع الطرفان النشاطات الواقعة ما
بين إجماعات وكذلك دراسات الجدوى والدراسات التمهيدية لها،
ضمن مجموعات العمل المتعددة الأطراف المختلفة.



المحضر المتفق عليه لإعلان المبادئ حول ترتيبات الحكم الذاتي الإنتقالي

أ تفاهمات وإتفاقات عامة:

أية صلاحيات ومسؤوليات يتم نقلها إلى الفلسطينيين وفقا لإعلان المبادئ قبل تنصيب المجلس ستخضع لنفس المبادئ المتعلقة بالمادة ٤، كما هو مبين في المحضر المتفق عليه أدناه.

ب تفاهمات وإتفاقات محددة:

المادة ٤

من المفهوم أن:

- ١ ولاية المجلس ستمتد على منطقة الضفة الغربية وقطاع غزة باستثناء تلك المسائل التي سيتم التفاوض عليها في مفاوضات الوضع الدائم: القدس، المستوطنات، المواقع العسكرية والإسرائيليين.
- ٢ ستسري ولاية المجلس فيما يخص الصلاحيات والمسؤوليات والمجالات والسلطات المنقولة إليه المتفق عليها.

المادة ٦ البند ٢

من المتفق عليه أن يكون نقل السلطة كما يلي:

- ١ يقوم الجانب الفلسطيني بإبلاغ الجانب الإسرائيلي بأسماء الفلسطينيين المفوضين الذين سيتولون الصلاحيات والسلطات والمسؤوليات التي ستنتقل إلى الفلسطينيين وفقا لإعلان المبادئ في المجالات التالية: التعليم والثقافة، الصحة، الشؤون الاجتماعية، الضرائب المباشرة، السياحة وأية سلطات أخرى متفق عليها.
- ٢ من المفهوم أن حقوق والتزامات هذه المناصب لن تتأثر.
- ٣ ستستمر كل من المجالات الموصوفة أعلاه في التمتع بالتخصيصات الموجودة في الميزانية وفقا لترتيبات يتم الإتفاق عليها من الطرفين، وستأخذ هذه الترتيبات بالإعتبار التعديلات الضرورية المطلوبة من أجل تضمين الضرائب التي تتم جبايتها من مكتب الضرائب المباشرة.
- ٤ فور تنفيذ إعلان المبادئ، سيباشر الوفدان الإسرائيلي والفلسطيني على الفور مفاوضات حول خطة مفصلة لنقل السلطة على المناصب السابقة وفقا للتفاهات المذكورة أعلاه.

المادة ٧ البند ٢

كما سيتضمن الإتفاق الإنتقالي ترتيبات للتنسيق والتعاون.

المادة ٧ البند ٥

إنسحاب الحكومة العسكرية لن يحول دون ممارسة إسرائيل للصلاحيات والمسؤوليات غير المنقولة إلى المجلس.

المادة ٨

من المفهوم أن الإتفاق الإنتقالي سيتضمن ترتيبات للتعاون والتنسيق بين الطرفين في هذا الخصوص، كما أنه من المتفق أن يتم إنجاز نقل الصلاحيات والمسؤوليات إلى الشرطة الفلسطينية بطريقة ممرحلة، كما هو متفق عليه في الإتفاق الإنتقالي.

المادة ١٠

من المتفق أنه فور دخول إعلان المبادئ حيز التنفيذ، سيقوم الوفدان الإسرائيلي والفلسطيني بتبادل اسماء الأفراد المعيّنين من الطرفين كأعضاء في لجنة الإرتباط الإسرائيلية - الفلسطينية المشتركة. كما أنه من المتفق عليه أن يكون لكل طرف عدد متساو من الأعضاء في اللجنة المشتركة وستتخذ اللجنة المشتركة قراراتها بالإتفاق، ويمكن للجنة المشتركة أن تضيف فنيين وخبراء آخرين حسب الضرورة، وستقرر اللجنة المشتركة وتيرة ومكان، أو أماكن، عقد إجتماعاتها.

الملحق الثاني

من المفهوم أنه، لاحقا للإنسحاب الإسرائيلي، ستستمر إسرائيل في مسؤولياتها عن الأمن الخارجي وعن الأمن الداخلي والنظام العام للمستوطنات والإسرائيليين. ويمكن للقوات العسكرية وللمدنيين الإسرائيليين أن يستمروا في استخدام الطرقات بحرية داخل قطاع غزة ومنطقة أريحا.

أبرم في واشنطن، في هذا اليوم الثالث عشر من ايلول ١٩٩٣

عن الوفد الفلسطيني

محمود عباس

عن حكومة إسرائيل

شمعون بيريز

الشاهدان

الفيدرالية الروسية

أندريه كوزريف

الولايات المتحدة الأمريكية

وارين كريستوفر

الخطاب الأول

٩ ايلول ١٩٩٣

السيد رئيس الوزراء

إن التوقيع على إعلان المبادئ يرمز لعصر جديد في تاريخ الشرق الأوسط، ومن منطلق إيمان راسخ، أود أن أؤكد على إلتزامات م.ت.ف. التالية:

تعترف م.ت.ف. بحق دولة إسرائيل في العيش في سلام وأمن .

تقبل م.ت.ف. قراري مجلس الأمن للأمم المتحدة ٢٤٢ و ٣٣٨.

إن م.ت.ف. تلتزم بعملية السلام في الشرق الأوسط بحل سلمي للصراع بين الجانبين وتعلن أن كل القضايا الأساسية المتعلقة بالأوضاع الدائمة سوف يتم حلها من خلال المفاوضات.

وتعتبر م.ت.ف. أن التوقيع على إعلان المبادئ يشكل حدثا تاريخيا ويفتح حقبة جديدة من التعايش السلمي والإستقرار، حقبة خالية من العنف واي اعمال تشكل خطر على السلام والإستقرار. وطبقا لذلك فإن م.ت.ف. تدين إستخدام الإرهاب وأعمال العنف الأخرى، وسوف تأخذ على عاتقها إلزام كل عناصر أفراد م.ت.ف. بذلك من أجل تأكيد إلتزامهم، ومنع الإنتهاكات وضبط المنتهكين.

وفي ضوء إيدان عصر جديد والتوقيع على إعلان المبادئ وتأسيسا على القبول الفلسطيني بقراري مجلس الأمن ٢٤٢ و ٣٣٨ فإن م.ت.ف. تؤكد أن بنود

الميثاق الوطني الفلسطيني التي تنكر حق إسرائيل في الوجود وبنود الميثاق التي تتناقض مع الإلتزامات الواردة في هذا الخطاب أصبحت الآن غير ذات موضوع ولم تعد سارية المفعول وبالتالي فان م.ت.ف. تتعهد بأن تقدم إلى المجلس الوطني الفلسطيني موافقة رسمية بالتغييرات الضرورية فيما يتعلق بالميثاق الفلسطيني.

المخلص

ياسر عرفات

رئيس منظمة التحرير الفلسطينية

الخطاب الثاني

٩ ايلول ١٩٩٣

السيد الرئيس

ردا على خطابكم المؤرخ في ٩ ايلول ١٩٩٣، فأني أود أن أؤكد لكم، في ضوء
إلتزامات م.ت.ف. المتضمنة في خطابكم، فان حكومة إسرائيل قررت الإعتراف بـ
م.ت.ف. باعتبارها الممثل للشعب الفلسطيني، وبدء المفاوضات مع م.ت.ف. في
إطار عملية السلام في الشرق الأوسط.

المخلص

إسحق رابين

رئيس وزراء إسرائيل

(١٠ ايلول ١٩٩٣)

الخطاب الثالث

٩ ايلول ١٩٩٣

عزيري الوزير هولست

أرغب في أن أؤكد لكم أنه بمقتضى التوقيع على إعلان المبادئ فاني سوف أضمن
المواقف التالية في بياناتي العلنية:

في ضوء العصر الجديد الذي يرمز إليه التوقيع على إعلان المبادئ فان
م.ت.ف. تشجع وتدعو الشعب الفلسطيني في الضفة الغربية وقطاع غزة إلى
الإشتراك في الخطوات المؤدية إلى تطبيع الحياة ورفض العنف والإرهاب والمساهمة
في السلام والاستقرار والمشاركة بفاعلية في إعادة البناء والتنمية الاقتصادية
والتعاون.

المخلص

ياسر عرفات

رئيس منظمة التحرير الفلسطينية

September 9, 1993

Dear Minister Holst,

I would like to confirm to you that, upon the signing of the Declaration of Principles, I will include the following positions in my public statements:

In light of the new era marked by the signing of the Declaration of Principles, the PLO encourages and calls upon the Palestinian people in the West Bank and Gaza Strip to take part in the steps leading to the normalization of life, rejecting violence and terrorism, contributing to peace and stability and participating actively in shaping reconstruction, economic development and cooperation.

Sincerely,

Yasser Arafat

Chairman

The Palestine Liberation Organization

**His Excellency
Johan Jorgen Holst
Foreign Minister of Norway**

September 9, 1993

Mr. Chairman,

In response to your letter of September 9, 1993, I wish to confirm to you that, in light of the PLO commitments included in your letter, the Government of Israel has decided to recognize the PLO as the representative of the Palestinian people and commence negotiations with the PLO within the Middle East peace process.

Sincerely,

Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel
September 10, 1993

Yasser Arafat
Chairman
The Palestine Liberation Organization

September 9, 1993

Mr. Prime Minister,

The signing of the Declaration of Principles marks a new era in the history of the Middle East. In firm conviction thereof, I would like to confirm the following PLO commitments:

The PLO recognizes the right of the State of Israel to exist in peace and security.

The PLO accepts United Nations Security Council Resolutions 242 and 338.

The PLO commits itself to the Middle East peace process, and to a peaceful resolution of the conflict between the two sides and declares that all outstanding issues relating to permanent status will be resolved through negotiations.

The PLO considers that the signing of the Declaration of Principles constitutes a historic event, inaugurating a new epoch of peaceful coexistence, free from violence and all other acts which endanger peace and stability. Accordingly, the PLO renounces the use of terrorism and other acts of violence and will assume responsibility over all PLO elements and personnel in order to assure their compliance, prevent violations and discipline violators.

In view of the promise of a new era and the signing of the Declaration of Principles and based on Palestinian acceptance of Security Council Resolutions 242 and 338, the PLO affirms that those articles of the Palestinian Covenant which deny Israel's right to exist, and the provisions of the Covenant which are inconsistent with the commitments of this letter are now inoperative and no longer valid. Consequently, the PLO undertakes to submit to the Palestinian National Council for formal approval the necessary changes in regard to the Palestinian Covenant.

**Sincerely,
Yasser Arafat
Chairman**

The Palestine Liberation Organization

**Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel**

Article X

It is agreed that, upon the entry into force of the Declaration of Principles, the Israeli and Palestinian delegations will exchange the names of the individuals designated by them as members of the Joint Israeli-Palestinian Liaison Committee. It is further agreed that each side will have an equal number of members in the Joint Committee. The Joint Committee will reach decisions by agreements. The Joint Committee may add other technicians and experts, as necessary. The Joint Committee will decide on the frequency and place or places of its meetings.

ANNEX II

It is understood that, subsequent to the Israel withdrawal, Israel will continue to be responsible for external security, and for internal security and public order of settlements and Israelis. Israeli military forces and civilians may continue to use roads freely within the Gaza Strip and the Jericho area.

DONE at Washington, D.C., this thirteenth day of September, 1993.

For the Government of Israel:
Shimon Perez

For the P.L.O.
Mahmoud Abbas

Witnessed By:

The United States of America
Warren Christopher

The Russian Federation
Andrei Kozyrev

- Palestinians according to the Declaration of Principles in the following fields: education and culture, health, social welfare, direct taxation, tourism, and any other authorities agreed upon.
- (2) It is understood that the rights and obligations of these offices will not be affected.
 - (3) Each of the spheres described above will continue to enjoy existing budgetary allocations in accordance with arrangements to be mutually agreed upon. These arrangements also will provide for the necessary adjustments required in order to take into account the taxes collected by the direct taxation office.
 - (4) Upon the execution of the Declaration of Principles, the Israeli and Palestinian delegations will immediately commence negotiations on a detailed plan for the transfer of authority on the above offices in accordance with the above understandings.

Article VII(2)

The Interim Agreement will also include arrangements for coordination and cooperation.

Article VII(5)

The withdrawal of the military government will not prevent Israel from exercising the powers and responsibilities not transferred to the Council.

Article VIII

It is understood that the Interim Agreement will include arrangements for cooperation and coordination between the two parties in this regard. It is also agreed that the transfer of powers and responsibilities to the Palestinian police will be accomplished in a phased manner, as agreed in the Interim Agreement.

AGREED MINUTES TO THE DECLARATION OF PRINCIPLES ON INTERIM SELF-GOVERNMENT ARRANGEMENTS

A GENERAL UNDERSTANDINGS AND AGREEMENTS

Any powers and responsibilities transferred to the Palestinians pursuant to the Declaration of Principles prior to the inauguration of the Council will be subject to the same principles pertaining to Article IV, as set out in these Agreed Minutes below.

B SPECIFIC UNDERSTANDINGS AND AGREEMENTS

Article IV

It is understood that:

- 1 Jurisdiction of the Council will cover West Bank and Gaza Strip territory, except for issues that will be negotiated in the permanent status negotiations: Jerusalem, settlements, military locations, and Israelis.
- 2 The Council's jurisdiction will apply with regard to the agreed powers, responsibilities, spheres and authorities transferred to it.

Article VI(2)

It is agreed that the transfer of authority will be as follows:

- (1) The Palestinian side will inform the Israeli side of the names of the authorised Palestinians who will assume the powers, authorities and responsibilities that will be transferred to the

B The Regional Economic Development Program may consist of the following elements:

- (1) The establishment of a Middle East Development Fund, as a first step, and a Middle East Development Bank, as a second step.
- (2) The development of a joint Israeli-Palestinian-Jordanian Plan for coordinated exploitation of the Dead Sea area.
- (3) The Mediterranean Sea (Gaza) - Dead Sea Canal.
- (4) Regional Desalinization and other water development projects.
- (5) A regional plan for agriculture development, including a coordinated regional effort for the prevention of desertification.
- (6) Interconnection of electricity grids.
- (7) Regional cooperation for the transfer, distribution and industrial exploitation of gas, oil and other energy resources.
- (8) A regional Tourism, Transportation and Telecommunications Development Plan.
- (9) Regional cooperation in other spheres.

3 The two sides encourage the multilateral working groups, and will coordinate towards their success. The two parties will encourage intersessional activities, as well as pre-feasibility and feasibility studies, within the various multilateral working groups.

ANNEX IV

PROTOCOL ON ISRAELI-PALESTINIAN COOPERATION CONCERNING REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS

- 1 The two sides will cooperate in the context of the multilateral peace efforts in promoting a Development Program for the region, including the West Bank and the Gaza Strip, to be initiated by the G-7. The parties will request the G-7 to seek the participation in this program of other interested states, such as members of the Organization for Economic Cooperation and Development, regional Arab states and institutions, as well as members of the private sector.
- 2 The Development Program will consist of two elements:
 - a An Economic Development Program for the West Bank and the Gaza Strip.
 - b A Regional Economic Development Program.
- A The Economic Development Program for the West Bank and the Gaza Strip will consist of the following elements:
 - (1) A Social Rehabilitation Program, including a Housing and Construction Program.
 - (2) A Small and Medium Business Development Plan.
 - (3) An Infrastructure Development Program (water, electricity, transportation and communications, etc.).
 - (4) A Human Resources Plan.
 - (5) Other programs.

- 5 Cooperation in the field of transport and communications, including a Program, which will define guidelines for the establishment of a Gaza Sea Port Area, and will provide for the establishing of transport and communications lines to and from the West Bank and the Gaza Strip to Israel and to other countries. In addition, this Program will provide for carrying out the necessary construction of roads, railways, communications lines, etc.
- 6 Cooperation in the field of trade, including studies, and Trade Promotion Programs, which will encourage local, regional and inter-regional trade, as well as a feasibility study of creating free trade zones in the Gaza Strip and in Israel, mutual access to these zones, and cooperation in other areas related to trade and commerce.
- 7 Cooperation in the field of industry, including Industrial Development Programs, which will provide for the establishment of joint Israeli-Palestinian Industrial Research and Development Centers, will promote Palestinian-Israeli joint ventures, and provide guidelines for cooperation in the textile, food, pharmaceutical, electronics, diamonds, computer and science-based industries.
- 8 A program for cooperation in, and regulation of, labor relations and cooperation in social welfare issues.
- 9 A Human Resources Development and Cooperation Plan, providing for joint Israeli-Palestinian workshops and seminars, and for the establishment of joint vocational training centers, research institutes and data banks.
- 10 An Environmental Protection Plan, providing for joint and/or coordinated measures in this sphere.
- 11 A program for developing coordination and cooperation in the field of communication and media.
- 12 Any other programs of mutual interest.

ANNEX III

PROTOCOL ON ISRAELI-PALESTINIAN COOPERATION IN ECONOMIC AND DEVELOPMENT PROGRAMS

The two sides agree to establish an Israeli-Palestinian Continuing Committee for Economic Cooperation, focusing, among other things, on the following:

- 1 Cooperation in the field of water, including a Water Development Program prepared by experts from both sides, which will also specify the mode of cooperation in the management of water resources in the West Bank and Gaza Strip, and will include proposals for studies and plans on water rights of each party, as well as on the equitable utilization of joint water resources for implementation in and beyond the interim period.
- 2 Cooperation in the field of electricity, including an Electricity Development Program, which will also specify the mode of cooperation for the production, maintenance, purchase and sale of electricity resources.
- 3 Cooperation in the field of energy, including an Energy Development Program, which will provide for the exploitation of oil and gas for industrial purposes, particularly in the Gaza Strip and in the Negev, and will encourage further joint exploitation of other energy resources. This Program may also provide for the construction of a Petrochemical industrial complex in the Gaza Strip and the construction of oil and gas pipelines.
- 4 Cooperation in the field of finance, including a Financial Development and Action Program for the encouragement of international investment in the West Bank and the Gaza Strip, and in Israel, as well as the establishment of a Palestinian Development Bank.

- e Establishment of a joint Palestinian-Israeli Coordination and Cooperation Committee for mutual security purposes.
 - f An economic development and stabilization program, including the establishment of an Emergency Fund, to encourage foreign investment, and financial and economic support. Both sides will coordinate and cooperate jointly and unilaterally with regional and international parties to support these aims.
 - g Arrangements for a safe passage for persons and transportation between Gaza Strip and Jericho area.
- 4 The above agreement will include arrangements for coordination between both parties regarding passages:
- a. Gaza--Egypt; and
 - b. Jericho--Jordan.
- 5 The offices responsible for carrying out the powers and responsibilities of the Palestinian authority under this Annex II and Article VI of the Declaration of Principles will be located in the Gaza Strip and in the Jericho area pending the inauguration of the Council.
- 6 Other than these agreed arrangements, the status of the Gaza Strip and Jericho area will continue to be an integral part of the West Bank and Gaza Strip, and will not be changed in the interim period.

ANNEX II

PROTOCOL ON WITHDRAWAL OF ISRAELI FORCES FROM THE GAZA STRIP AND JERICHO AREA

- 1 The two sides will conclude and sign within two months from the date of entry into force of this Declaration of Principles, an agreement on the withdrawal of Israeli military forces from the Gaza Strip and Jericho area. This agreement will include comprehensive arrangements to apply in the Gaza Strip and the Jericho area subsequent to the Israeli withdrawal.
- 2 Israel will implement an accelerated and scheduled withdrawal of Israeli military forces from the Gaza Strip and Jericho area, beginning immediately with the signing of the agreement on the Gaza Strip and Jericho area and to be completed within a period not exceeding four months after the signing of this agreement.
- 3 The above agreement will include, among other things:
 - a Arrangements for a smooth and peaceful transfer of authority from the Israeli military government and its Civil Administration to the Palestinian representatives.
 - b Structure, powers and responsibilities of the Palestinian authority in these areas, except: external security, settlements, Israelis, foreign relations, and other mutually agreed matters.
 - c Arrangements for the assumption of internal security and public order by the Palestinian police force consisting of police officers recruited locally and from abroad (holding Jordanian passports and Palestinian documents issued by Egypt). Those who will participate in the Palestinian police force coming from abroad should be trained as police and police officers.
 - d A temporary international or foreign presence, as agreed upon.

ANNEX I

PROTOCOL ON THE MODE AND CONDITIONS OF ELECTIONS

- 1 Palestinians of Jerusalem who live there will have the right to participate in the election process, according to an agreement between the two sides.
- 2 In addition, the election agreement should cover, among other things, the following issues:
 - a The system of elections;
 - b the mode of the agreed supervision and international observation and their personal composition; and
 - c rules and regulations regarding election campaign, including agreed arrangements for the organizing of mass media, and the possibility of licensing a broadcasting and TV station.
- 3 The future status of displaced Palestinians who were registered on 4th June 1967 will not be prejudiced because they are unable to participate in the election process due to practical reasons.

**DONE at Washington, D.C., this thirteenth day of September,
1993.**

For the Government of Israel:
Shimon Perez

For the P.L.O.:
Mahmoud Abbas

Witnessed By:

The United States of America
Warren Christopher

The Russian Federation
Andrei Kozyrev

- pertaining to the interim period, shall be resolved by negotiations through the Joint Liaison Committee to be established pursuant to Article X above.
- 2 Disputes which cannot be settled by negotiations may be resolved by a mechanism of conciliation to be agreed upon by the parties.
 - 3 The parties may agree to submit to arbitration disputes relating to the interim period, which cannot be settled through conciliation. To this end, upon the agreement of both parties, the parties will establish an Arbitration Committee.

Article XVI

ISRAELI-PALESTINIAN COOPERATION CONCERNING REGIONAL PROGRAMS

Both parties view the multilateral working groups as an appropriate instrument for promoting a "Marshal Plan," the regional programs and other programs, including special programs for the West Bank and Gaza Strip, as indicated in the protocol attached as Annex IV.

Article XVII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 1 This Declaration of Principles will enter into force one month after its signing.
- 2 All protocols annexed to this Declaration of Principles and Agreed Minutes pertaining thereto shall be regarded as an integral part hereof.

that will decide by agreement on the modalities of admission of persons displaced from the West Bank and Gaza Strip in 1967, together with necessary measures to prevent disruption and disorder. Other matters of common concern will be dealt with by this Committee.

Article XIII

REDEPLOYMENT OF ISRAELI FORCES

- 1 After the entry into force of this Declaration of Principles, and not later than the eve of elections for the Council, a redeployment of Israeli military forces in the West Bank and the Gaza Strip will take place, in addition to withdrawal of Israeli forces carried out in accordance with Article XIV.
- 2 In redeploying its military forces, Israel will be guided by the principle that its military forces should be redeployed outside populated areas.
- 3 Further redeployments to specified locations will be gradually implemented commensurate with the assumption of responsibility for public order and internal security by the Palestinian police force pursuant to Article VIII above.

Article XIV

ISRAELI WITHDRAWAL FROM THE GAZA STRIP AND JERICHO AREA

Israel will withdraw from the Gaza Strip and Jericho area, as detailed in the protocol attached as Annex II.

Article XV

RESOLUTION OF DISPUTES

- 1 Disputes arising out of the application or interpretation of this Declaration of Principles, or any subsequent agreements

- 2 Both parties will review jointly laws and military orders presently in force in remaining spheres.

Article X

JOINT ISRAELI-PALESTINIAN LIAISON COMMITTEE

In order to provide for a smooth implementation of this Declaration of Principles and any subsequent agreements pertaining to the interim period, upon the entry into force of this Declaration of Principles, a Joint Israeli-Palestinian Liaison Committee will be established in order to deal with issues requiring coordination, other issues of common interest, and disputes.

Article XI

ISRAELI-PALESTINIAN COOPERATION IN ECONOMIC FIELDS

Recognizing the mutual benefit of cooperation in promoting the development of the West Bank, the Gaza Strip and Israel, upon the entry into force of this Declaration of Principles, an Israeli-Palestinian Economic Cooperation Committee will be established in order to develop and implement in a cooperative manner the programs identified in the protocols attached as Annex III and Annex IV.

Article XII

LIAISON AND COOPERATION WITH JORDAN AND EGYPT

The two parties will invite the Governments of Jordan and Egypt to participate in establishing further liaison and cooperation arrangements between the Government of Israel and the Palestinian representatives, on the one hand, and the Government of Jordan and Egypt, on the other hand, to promote cooperation between them. These arrangements will include the constitution of a Continuing Committee

- 3 The Interim Agreement shall include arrangements, to be implemented upon the inauguration of the Council, for the assumption by the Council of all of the powers and

responsibilities transferred previously in accordance with Article VI above.

- 4 In order to enable the Council to promote economic growth, upon its inauguration, the Council will establish, among other things, a Palestinian Electricity Authority, a Gaza Sea Port Authority, a Palestinian Development Bank, a Palestinian Export Promotion Board, a Palestinian Environmental Authority, a Palestinian Land Authority and a Palestinian Water Administration Authority, and any other Authorities agreed upon, in accordance with the Interim Agreement that will specify their powers and responsibilities.
- 5 After the inauguration of the Council, the Civil Administration will be dissolved, and the Israeli military government will be withdrawn.

Article VIII

PUBLIC ORDER AND SECURITY

In order to guarantee public order and internal security for the Palestinians of the West Bank and the Gaza Strip, the Council will establish a strong police force, while Israel will continue to carry the responsibility for overall security of Israelis for the purpose of safeguarding their internal security and public order.

Article IX

LAWS AND MILITARY ORDERS

- 1 The Council will be empowered to legislate, in accordance with the Interim Agreement, within all authorities transferred to it.

Article VI

PREPARATORY TRANSFER OF POWERS AND RESPONSIBILITIES

- 1 Upon the entry into force of this Declaration of Principles and the withdrawal from the Gaza Strip and the Jericho area, a transfer of authority from the Israeli military government and its Civil Administration to the authorised Palestinians for this task, as detailed herein, will commence. This transfer of authority will be of a preparatory nature until the inauguration of the Council.
- 2 Immediately after the entry into force of this Declaration of Principles and the withdrawal from the Gaza Strip and Jericho area, with the view to promoting economic development in the West Bank and Gaza Strip, authority will be transferred to the Palestinians on the following spheres: education and culture, health, social welfare, direct taxation, and tourism. The Palestinian side will commence in building the Palestinian police force, as agreed upon. Pending the inauguration of the Council, the two parties may negotiate the transfer of additional powers and responsibilities, as agreed upon.

Article VII

INTERIM AGREEMENT

- 1 The Israeli and Palestinian delegations will negotiate an agreement on the interim period (the "Interim Agreement").
- 2 The Interim Agreement shall specify, among other things, the structure of the Council, the number of its members, and the transfer of powers and responsibilities from the Israeli military government and its Civil Administration to the Council. The Interim Agreement shall also specify the Council's executive authority, legislative authority in accordance with Article IX below, and the independent Palestinian judicial organs.

later than nine months after the entry into force of this
Declarations of Principles.

- 3 These elections will constitute a significant interim preparatory step toward the realization of the legitimate rights of the Palestinian people and their just requirements.

Article IV

JURISDICTION

Jurisdiction of the Council will cover West Bank and Gaza Strip territory, except for issues that will be negotiated in the permanent status negotiations. The two sides view the West Bank and the Gaza Strip as a single territorial unit, whose integrity will be preserved during the interim period.

Article V

TRANSITIONAL PERIOD AND PERMANENT STATUS NEGOTIATIONS

- 1 The five-year transitional period will begin upon the withdrawal from the Gaza Strip and Jericho area.
- 2 Permanent status negotiations will commence as soon as possible, but not later than the beginning of the third year of the interim period, between the Government of Israel and the Palestinian people representatives.
- 3 It is understood that these negotiations shall cover remaining issues, including: Jerusalem, refugees, settlements, security arrangements, borders, relations and cooperation with other neighbors, and other issues of common interest.
- 4 The two parties agree that the outcome of the permanent status negotiations should not be prejudiced or preempted by agreements reached for the interim period.

Article I

AIM OF THE NEGOTIATIONS

The aim of the Israeli-Palestinian negotiations within the current Middle East peace process is, among other things, to establish a Palestinian Interim Self-Government Authority, the elected Council (the "Council"), for the Palestinian people in the West Bank and the Gaza Strip, for a transitional period not exceeding five years, leading to a permanent settlement based on Security Council Resolution 242 and 338.

It is understood that the interim arrangements are an integral part of the whole peace process and that the negotiations on the permanent status will lead to the implementation of Security Council Resolutions 242 and 338.

Article II

FRAMEWORK FOR THE INTERIM PERIOD

The agreed framework for the interim period is set forth in this Declaration of Principles.

Article III

ELECTIONS

- 1 In order that the Palestinian people in the West Bank and Gaza Strip may govern themselves according to democratic principles, direct, free and general political elections will be held for the Council under agreed supervision and international observation, while the Palestinian police will ensure public order.
- 2 An agreement will be concluded on the exact mode and conditions of the elections in accordance with the protocol attached as Annex I, with the goal of holding the elections not

DECLARATION OF PRINCIPLES ON INTERIM SELF-GOVERNMENT ARRANGEMENTS

The Government of the State of Israel and the P.L.O. team (in the Jordanian-Palestinian delegation to the Middle East Peace Conference) (the "Palestinian Delegation"), representing the Palestinian people, agree that it is time to put an end to decades of confrontation and conflict, recognize their mutual legitimate and political rights, and strive to live in peaceful coexistence and mutual dignity and security and achieve a just, lasting and comprehensive peace settlement and historic reconciliation through the agreed political process.

Accordingly, the two sides agree to the following principles:

Contents

Declaration of Principles on Interim Self-Government Arrangements	5
ANNEX I Protocol on the Mode and Conditions of Elections	15
ANNEX II Protocol on Withdrawal of Israeli Forces from the Gaza Strip and Jericho Area	17
ANNEX III Protocol on Israeli-Palestinian Cooperation in Economic and Development Programs	19
ANNEX IV Protocol on Israeli-Palestinian Cooperation Concerning Regional Development Programs	21
Agreed Minutes to the Declaration of Principles on Interim Self-Government Arrangements	23
Exchanged letters	27

occasional document series
November 1994 ■ no 3

**DECLARATION OF PRINCIPLES
ON INTERIM
SELF-GOVERNMENT
ARRANGEMENTS**

Washington DC, 13 September 1993

JMCC occasional document series November 1994

print National Company printers 955931

The JMCC's **occasional document series** reprints resolutions, agreements, correspondence and other documents to encourage discussion and debate in the Palestinian community on the major issues facing us today - Gaza/Jericho, Palestinian autonomy and the interim period in the West Bank and East Jerusalem. By publishing these documents and expanding dialogue and discussion we aim to encourage a more democratic atmosphere and participatory decision-making. The majority of the series' documents are translated from the original English into Arabic. Some are official translations, while others are translated by the JMCC.

The JMCC was established in 1988, in the early months of the Palestinian Intifada, by a group of Palestinian journalists and researchers to provide information on events in the West Bank (including East Jerusalem) and the Gaza Strip. The JMCC's Jerusalem and Gaza offices provide news and media services, and carry out research and public opinion polls. The JMCC produces a *Daily Press Summary* and a weekly news digest, the *Palestine Report*.

_____ **Jerusalem**
_____ **Media &**
_____ **Communication**
_____ **Centre**

مركز القدس للإعلام والاتصال

18 Nashashibi Street
Sheikh Jarrah
PO Box 25047
Jerusalem
Tel (02) 819 777
Fax (02) 829 534

occasional document series
November 1994 ■ no 3

**DECLARATION OF PRINCIPLES
ON INTERIM
SELF-GOVERNMENT
ARRANGEMENTS**

Washington DC, 13 September 1993

Jerusalem
Media &
Communication
Centre

مركز القدس للإعلام والاتصال